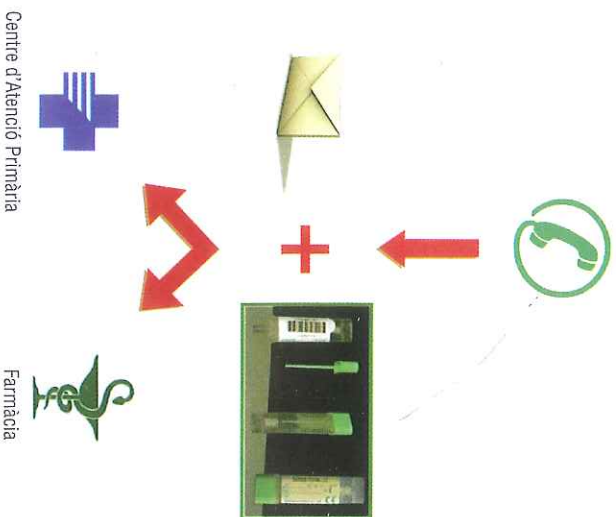


## Programa de detecció precoç de càncer de còlon i recte

### COM PUC PARTICIPAR-HI? ¿CÓMO PUEDO PARTICIPAR?

Rebreu una trucada telefònica i una carta amb el col·lector de recollida al vostre domicili.

Rebriréu una llamada telefónica y una carta con el colector de recogida en vuestro domicilio.



PARTICIPA -HI

PARTICIPA

**No t'ho pensis més, la prevenció és a les teves mans**

**No te lo pienses más, la prevención está en tus manos**

PARTICIPA -HI

PARTICIPA

Si voleu més informació, podeu adreçar-vos al vostre metge o metgessa, o podeu trucar al

# 061 Catsby Respon

*Si desea más información, puede dirigirse a su médico o llamar a Catsby Respon*

  
Institut Català de la Salut  
Gerència Territorial  
Alt Pirineu-Aran

  
Diputació de Lleida

  
fundació  
sant hospital  
la seu d'urgell

  
Catsby  
Servei Català  
de la Salut  
Regió Sanitària Alt Pirineu i Aran

## Programa de detecció precoç de càncer de còlon i recte

# El càncer de còlon i recte **es pot curar** si es detecta a temps

Per a homes i dones de 50 a 69 anys

  
Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Salut

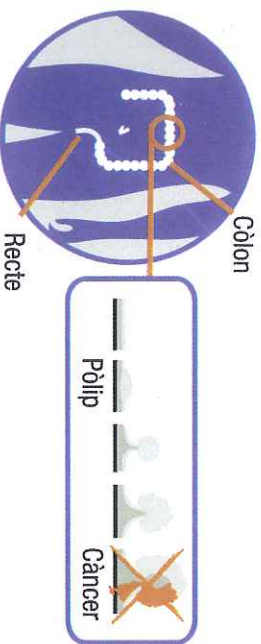
  
PROGRAMA DE DETECCIÓ  
PRECOÇ DE CÀNCER DE  
CÒLON I RECTE

# El càncer de còlon i recte

És un dels més freqüents entre els homes i les dones de més de 50 anys. La majoria de vegades es desenvolupa a partir de petites lesions (pòlips) de l'interior del còlon o intestí gros, que poden acabar transformant-se en un càncer. **Si es detecta a temps, és més fàcil de tractar.**

## Quins signes i símptomes dona el càncer de còlon i recte?

La majoria de vegades el càncer no produeix cap molèstia fins que la malaltia està avançada. Si presenteu sang a les deposicions, canvis en els hàbits intestinals durant més de sis setmanes, pèrdua de pes o canviament inexplicable o malestar abdominal persistent, heu de consultar el vostre metge.



## El càncer de colon y recto

Es uno de los más frecuentes entre los hombres y las mujeres de más de 50 años. La mayoría de veces se desarrolla a partir de pequeñas lesiones (pólipos) en el interior del colon o intestino grueso, que pueden acabar transformándose en cáncer. **Si se detecta a tiempo, es más fácil de tratar y tiene más probabilidades de curación.**

## ¿Qué signos y síntomas da el cáncer de colon y recto?

La mayoría de veces el cáncer no produce ninguna molestia hasta que la enfermedad está avanzada. Si presenta sangre en las deposiciones, cambios en los hábitos intestinales durante más de seis semanas, pérdida de peso o cansancio inexplicables o malestar abdominal persistente, debe de consultar con su médico.

## ¿Qué puedo hacer para prevenirlo?

1. Cuidar su propia salud

  - Seguir una dieta rica en fruta, verdura y productos lácteos y hacer ejercicio físico regularmente.

## Què puc fer per prevenir-lo?

1. Tenir cura de la pròpia salut:
  - Seguir una dieta rica en fruita, verdura i productes lactics i fer exercici físic regularment.
  - Limitar el consum d'aliments amb greixos d'origen animal i de carns vermelles i processades, i evitar l'obesitat.
  - No fumar, i evitar o moderar el consum de begudes alcohòliques.
2. Si teniu entre 50 i 69 anys, participar en els programes de detecció de càncer.

## El programa de detecció precoç de càncer de còlon i recte

El programa s'adreça a tots els homes i dones d'entre 50 i 69 anys i consisteix a fer-se, cada dos anys, una senzilla prova a casa per detectar si les deposicions contenen petites quantitats de sang que no es veuen a simple vista.

### Com puc participar-hi?

Si viviu en alguna de les àrees on ja s'ha posat en marxa el Programa, rebreu una carta amb les instruccions que heu de seguir per fer la prova. El resultat final us serà comunicat per correu o per telèfon en unes setmanes.

- Limitar el consum de aliments con grasas de origen animal y de carnes rojas y procesadas, y evitar la obesidad.
  - No fumar, y evitar o moderar el consumo de bebidas alcohólicas.
2. Si tiene entre 50 y 69 años, participar en los programas de detección precoz de cáncer.

## El programa de detección precoz de cáncer de colon y recto

El programa se dirige a todos los hombres y mujeres de entre 50 y 69 años y consiste en hacerse, cada dos años, una sencilla prueba en casa para detectar si las deposiciones contienen pequeñas cantidades de sangre que no se ven a simple vista.

## ¿Cómo puedo participar?

Si vive en alguna de las áreas donde ya se ha puesto en marcha el Programa, recibirá una carta con las instrucciones que tiene que seguir para hacer la prueba. El resultado final le será comunicado por correo o por teléfono en unas semanas.

## I un cop feta la prova?

Si el resultat de la prova es troba dins la normalitat, és molt poc probable que tinguen un càncer de còlon i recte. Tot i així, si teniu molèsties heu de consultar el vostre metge. Passats dos anys, us tornaran a oferir de fer la prova.

Si en la prova es trobessin indicis de sang, és probable que tinguen una lesió benigna; només en pocs casos la sang s'explica per la presència d'un càncer. Davant d'aquest resultat, us proposaran fer-vos una colonoscòpia, que és una exploració de l'interior del budell. La colonoscòpia es fa amb sedació i té un risc baix de complicacions. A més, permet prevenir el càncer de còlon i recte extirpant els pòlips que podrien malignitzar.

## Poseu-vos en contacte amb el Programa si...

Heu estat diagnosticat d'alguna malaltia del còlon i recte (com pòlips, malaltia inflammatòria intestinal, adenomes o càncer), si us heu fet una colonoscòpia en els darrers 5 anys o si teniu familiars diagnosticats de càncer de còlon i recte. En aquests casos, és important que abans de participar ens ho comuniquen per telèfon o correu electrònic.

## ¿Y una vez hecha la prueba?

Si el resultado de la prueba se encuentra dentro de la normalidad, es muy poco probable que tenga un cáncer de colon y recto. Aún así, si tiene molestias debe de consultar con su médico. Pasados dos años, le volverán a ofrecer hacerse la prueba.

Si en la prueba encontraran indicios de sangre, es probable que tenga una lesión benigna; sólo en pocos casos esta sangre se debe a la presencia de un cáncer. Ante este resultado, le propondrán hacerse una colonoscopia, que es una exploración del interior del intestino. La colonoscopia se hace con sedación y tiene un riesgo bajo de complicaciones. Además, permite prevenir el cáncer de colon y recto extirpando los pòlips que podrían malignizar.

## Póngase en contacto con el Programa si...

Ha sido diagnosticado de alguna enfermedad de colon y recto (como pòlips, enfermedad inflamatoria intestinal, adenomas o càncer), si se ha hecho una colonoscopia en los últimos 5 años o si tiene familiares diagnosticados de càncer de colon y recto. En estos casos, es importante que antes de participar nos lo comuniquen por teléfono o correo electrónico.